

11A

tɔrɔŋ	F. تَرَنگ	wave, blow: joy, ecstasy
mɔlɔm	ملنا	mb
sɔv	سرو	cypress
bɔdɔ	برده	prisoner of war: captive, slave

استان تیاری میں باغ کے

ɔrɔvɔni	ارغوانی	crimson purple
tɔmɪr	تعمیر	building, construction
xɔmɔɔɔ	خانہ باغ	enclosed garden, garden adjoining house
zɔrɔbɔt	M. زربفت	gold brocade
sɔbɔn	سائبان	canopy, sunshade
zɔmɔɔɔr	زیرنگار	gilded
ɔfɔkɔnɔ	اٹکنا	(stop hands, detain): fasten, join, attach
zɔh	F. زہ	border, edge, parapet
ɔfɔkɔnɔ	لٹکنا	(hang, swing): (be kept waiting)
mɔɔɔɔɔ	مقیش	brocade: gold/silver thread
ɔni	ڈوری	string, cord, braid
ɔɔ	F. چق	hanging screen/blind made of split bamboos
mɔshɔt	حال	impossible
sɔmɔhɔni	سنہری	20 of gold/golden: gilded
mɔɔɔɔɔɔ	مغرق	submerged/immersed in: gilded
ɔmɔkɔni	گلکاری	flowering: flower-printing; embroidery; figured work
ɔɔɔɔɔmɔ	چوگنا	4-fold: quadruple
mɔmɔɔɔl	خمل	velvet
sɔmɔhɔnɔ	سحر	neat, elegant, beautiful
ɔfɔhɔnɔ	برہنہ	be extended: go on: advance
ɔɔɔɔɔɔ	طانی	aromatic unguent: kind of strong perfume
mɔɔhɔnɔ	مشحون	scent, sense of smelling

anjavan	ارغوان	Judas-tree
lale zar	لاله زار	tulip-bed
jedi	جدی	if, in case that
jafri	جعفری	yellow flower - <i>Linum bigyllum</i> (said to = گل آفری گل آفری !!)
geyda	گیندا	Indian marigold - <i>Tagetes erecta</i>
haudi	اوه دی	<i>Chrysanthemum indicum</i> - shrub w/ flowers like carnation
saman	سماں	lime, sesame, &c.
mehtab var	مہتاب وار	like moonlight / moonbeams
ca mpa	چنپا	<i>Michelia champaca</i> - tree w/ fragrant yellow flowers
ghar	گھار	bush, shrub, herbage
nasrin	نسرین	dog-rose: eglantine
nasraran	نسترن	= nasrin; & = the China rose, Indian white rose
zafarani	زعفرانی	saffron-colored: yellow
abjo	آب جو	moist, streamlet (read. آب جو: the word is a compound without izafah :- scan with the <u>naifathah</u>)
sumni	قمری	turtle-dove: ring-dove
al-ashuk	چوچیلے کرنا	sing, warble, "cro"
lab-e-nahr	لب نہر	edge of the stream
ghumma	جھومنا	net, droop, hang down
alam	عالم	time, season (in next line = 'state', 'condition')
cumma	چومنا	kiss
gharkna	گھارنا	bow, nod, bend
xayaban	خیابان	parterre, flowerbed
belo	بیلچی	small herb / small kind
malon/malye	مالن	female maki (gardener)
tuwmpajik	تخم پاشی کرنا	scatter seed: sow
godna/gudna	گودنا	dig, hoe
panini	پنیری	pile / piece of wood / ... trees for transplantation

chapparkhat
 murrassa
 dahan
 jhamok
 sandal
 cowpat
 cansu
 zamine se
 sahi/sahi
 seb
 byhi
 vazbast
 hake
 lohlaluna
 jadab
 zammurrud
 ravuf
 gul-e shafi
 yasmya/yasmya
 cagbeli
 motia
 raebel
 mogra/mogra
 jabbo
 nyfan
 mataban
 anban

M. ۲۰ حیرکھٹ
 مرصع
 الان
 جھمک
 سندل
 F. چوپڑا
 چارو
 قرینے سے
 سی
 سب
 بیہی
 واز بست
 F. تاک
 لہلہنا
 شاداب
 زمر
 روش
 گل اشرفی
 یاسمن
 چنبیلی
 موتیا
 رائے بیل
 موگرا
 شبہ
 شان
 مدن بان
 F. آن بان

bedstead w/ tester & curtains
 studded w/ gems
 hall
 radiance, glitter, lustre
 sandal (wood)
 (a game, hence) the form of a cross
 cross-roads : on all sides, all around
 in order
 straight, neat
 apple
 swine : (guava)
 "arrangement" (??)
 vine
 wave (as com before the wind); bloom, flourish
 moist, succulent, verdant
 emerald
 (ging/gait): garden-walk, path, avenue
 mangold
 jasmine (generic)
 jasmine : *Jasminum grandiflorum*
 jasmine : *Jasminum zambac*
 jasmine : *Jasminum zambac*
 double
 jasmine : *Jasminum zambac*, var. y
 (night-smelling) : tuberose
 sign
 jasmine : *Vangueria spinosa*
 way; beauty, elegance

sinama	جانا	۲۶	plant
kludna	گھوڑنا		dig
okayna	اگرنا		became cracked, bent, twisted, distorted
jad o tad	جد و تد		now & then (v. notes)
xynamam	خرامان		moving (in a stately way)
sahn	صحن		courtyard; lawn
damay	داماغ		(brain): organ of smell
gaz	غاز		goose, duck
gargara	قرقرا		demoiselle crane = Ardea virgo
muyabi	مرغابی		waterfowl: wild duck, teal
para	پرا		hoop, flock
bat	با		duck
bagla	بگلا		heron, crane
muydes (a)	مندیر		copying of wall; parapet
mor	مور		peacock
mohakna	مہکنا		be fragrant
dheni	دھیری		small heap (?)
mawleri	موسری		tree (Mimusops elengi) & its fruit (tree w/ v. fragrant flowers)
kayl	کیل		sprout, shoot
tazjuz	تعشق	۲۷	exhibiting love; (being in) love
vazg	ورق		leaf
kti	کھوٹی		parrot
sabz kua	سبق لینا		take a lesson
dada	دادا		maid servant: del nurse
dai	دائی		nurse, wet nurse
muyhani	مغلائی		female harem-attendant

13 A

lylvokwman	جلوه کنان	clear, manifest, splendid
bwandi	لو نڈی	slave-girl
cwbal	F. چہل	jollity, mirth, merriment
təbəlhwf ka	تکلف کا	elegant
kənz	کنیز	maid-servant (Pos. plur.)
məhm	مہر	man-faced
rel	F. ریل	crowd
əngila	رنگیلا	bright, gaudy, showy
xamrup	خام روپ	'raw-formed' := "un-made-up", etc.
yf bəon	چت لگن	amusing, captivating
kammup	کام روپ	beautiful, pleasing
kətəki	کتکی	*strong-scented flower - Pandanus odoratissimus
gubab	گلاب	rose-water: a red rose
mɪhrtən	مہرتن	ut bodies like the sun
sevəti	سیوتی	white rose: dog rose: China rose
dɪl bəon	دل لگن	mindful, attentive, busy
tənsweh	تن سکھ	taking ease, reposing
jobən	جو بن	youth, beauty: (well-developed) breasts
pəfta	پٹا	ornament (for forehead)
sənvama	سوارنا	prepare, arrange, decorate
əri o rəsili	اری اور سیلی	hey! clinking! (rasilā = juicy succulent, ^{delicious &} ammas)
cwfkɪ	چٹکی	snapping the fingers
fali	تالی	clapping the hands
gəlgəhə	قہقہہ	hoarse-laugh: burst of laughter
gali	گالی	curse, bad language
kora	کڑا	verse/line of Hindi poetry
rachəpə	واچھڑے	applause: bravo! (= واہ واہ)

(Thread used to throw out in red of the flowers, as threads, etc.)

gokhm	م. گوگرو	۲۷	narrow twisted lace: moment of raised / plaited lace of gold
morna	مورانا		braid, twist, plait
sut	م. سوت		(silver) thread, cord
bufa	بوفا		flower, spring (esp. one worked in cloth)
karfor	م. کارفور		a kind of needlework
dəm bhama	دم بھما		speak, sing praises of
yōis bəama	یوئیس بھاما		plunge into, dive
hota	طوطا	۲۸	parrot
xəbər leua	خبر لینا		look after, ask after
dhawl mama	دهول مارنا		thump, buffet, cuff
vama	وارنا		after (in sacrifice, h.) - devote (oneself)
arsi	آرسی		mirror, looking-glass
kəngi k.	کنگی کرنا		comb (the hair)
məwəba	مقابہ		dressing-box, dressing-case
dhəpī jəmana	دھپی جمانا		apply <u>missi</u> to lips / teeth
	دوبالا		
sərv-e rəvan	سروران		mannish cypress: sweetest maning gracefully
naʔ o nāmōt	ناز و نعمت		ease & affluence
ʃəfəʔ	شفقت		affection, kindness
məktəb	مکتب		school: feast given by parents when boy first goes to school
stəliq	اتالیق		private tutor
ədīb	ادیب		teacher (of manners)
zyhu	ذهن		intelligence
rəsa	رہا		guide, penetrating, clever
məni	معانی		spiritual truth, ability to express one's meaning in words
məntiq	منطق		elegance, logic
bəyən	بیان		cleanness (of style, h.): expression, etc.

14 A

adab

ادب

good manners, etiquette

mangul magul

منقول معقول

religious & rational sciences/branches of knowledge

abdar

خبردار (بص)

acquainted with

hikmat

حکمت

wisdom, philosophy

mazmun

مضمون

contents, sense

qanun

قانون

rule, law, &c.

hayat

هیت

astronomy

hendesa

هندسه

arithmetic, geometry

nok-e zaban

نوک زبان

tip of the tongue: by heart

nahw

نحو

grammar, syntax

serf kama

صرف کرنا

spend (time) (pair with serf = 'grammar', &c.)

ris ana ko

ریس آنا کو

be filled with energy at

sada loughi mag

سادہ لوحی مگ خوش نویس

writing well on a plain tablet: & = 'excelling in simplicity'

nawbat

نوبت

'newly-written' - youth whose beard is just beginning

shir-e ragam

شیرین رقم

'of sweet makes'

xam

خام

۳۹

writing-reed: pen

muskar

مشکار

diffusing musk musky

nax

نخ

the Arabic script (used in most printed books)

nhan

نحان

an Arabic script (used in titles of books & ornaments)

yubar

غبار

the smallest Arabic script

musulxat

مخوش الخط

writing with diacritical points or letters marked

swls

ثلث

a kind of script

ryga

رقاع

a kind of script

xafi o jali

خفی و جلی

small & large (as handwriting)

xat-e Jawa

خط شعاع

rays of the sun: a kind of writing

lykasta

ثلثه

the Persian running hand

taliq

تلیق

a Persian script

gulzar	خدا گلزار	۲۹	a kind of florished handwriting
jay kama se	فراخ کرنا سے		case pan: have finished/done with
gha-e gat'a	صفحہ قطعہ		surface of the piece (of paper)
gulzar	گلزار		N.: rose-garden = A.: blooming, flourishing
mukhtasar	مختصر		abridged, curtailed
cylla	چلا		bow-string
sujar	سوفار		notch (of an arrow)
paykan	پیکان		arrow
tudh	تودہ		mark, butt, target
hufan	طوفان		storm, deluge
chufna	چھوٹنا		be set free, discharged, br. (read = indulg)
gotz	قبضہ		grip, grasp, possession
ardani	مردانی		bravery, valour
wyana	ارانا		make fly: handle skilfully
ghai	گھائی		cut, getting, a stroke in cudgelling. (read اڑائیں اور اڑائیں)
zoin	موسیقی		music
tal	تال		musical time/measure
tabiat j. par	طبیعت جانایر		(before of, take an interest in) apply s. self to: pp
ke modd-e nazar	کے مد نظر		before the eyes of, in sight of
hufug	کب تفنگ		art of musketry
manuvst	مروت = آدمیت		manliness: humanity: politeness
xo	خو		nature, temper (خود اور خو)
cal	چال		conduct, behaviour, habit
ryad/nuzal	رزال = رزال		low/men/base people
nafa	نفا		servant, stable-boy (contemptuous)
gabyl	قابل		worthy, deserving
dykpar	دیکھ		see, read: truly, really
see mwc	سچ		

15 A

۱۷ استان سواری کے تیار کے حکم میں

szvni	سواری	canalade	
nwbl	مل	wine	
(Persian)	غنیمت سوستان	"Count the company of friends a blessing for the rose lasts for but 5 days in the garden."	
szmwr	شمس	fruit	
bna	یونا	sw	
gax	خرچ	heavens: fortune, chance	
guyh pzna	گڑھ پڑنا	an entanglement (knot) to take place: a difficulty to arise	
gulyhzi	گلدستی	knot, entanglement, tangled web	(گلدستی for گلدستی)
janjd	جنجال	entanglements, troubles, embarrassments	
ainabnd k.	آئینہ بند کرنا	adam with mirrors	
dtzand	دو چند	double	
juw	جام	cup	
nwazya h.	نمایان ہونا	appear	
szhr	سحر	down, day-break	
ruswlyd	رو سفید	bright	
roz-e ummad	روز امید	day of judgment (for the blessed!)	
baba	بابا	dear child!	

۱۷ استان حمام میں نہانے کی لطافت میں

gam ossrd	گرم و سرد	۳۱	hot & cold: ups & downs (of life)
sayar	ساغر		cup, goblet
gwllatgyu	قلین		in common use by many, ∴ "ingrue"
kwdurot	کدورت		muddiness, turbidness: depression, anguish
ahodlake	آودھ لکے		having thoroughly washed & cleaned
szgym	گورگم		eager/intent on
badr	بدر		full moon
szg	عرق		sweet
andam	اندلم		body; limb